UMIZ
Jahresbericht 2012

Dokumentation (Artikel und Fotos) auf www.umiz.at

I. Veranstaltungen:

Literaturgruppe:

- Literarischer Abend zum Anlass des 164. Gedenkjahres der ungarischen Märzrevolution von 1848 unter Mitwirkung von neun aktiven Teilnehmern unserer Literaturgruppe unter der Leitung von Dr. Radics Jenőné.

- Literaturnachmittag mit Buchpräsentation „Szóval szállni" von Dr. Radics Jenőné unter der aktiven Mitwirkung von insgesamt 13 Mitgliedern unserer Literaturgruppe.

- Literarischer Abend im Rahmen der Aktionswoche „Österreich liest" des Bibliothekarverbandes Österreich (BVÖ) anlässlich des Gedenkens an den ungarischen Volksaufstand vom 23. Oktober 1956 mit einem Vortrag von Dr. Radics Éva über den vor 120 Jahren geborenen Kardinal Josef Mindszenty sowie einer anschließenden Filmvorführung.

Kunstbeirat:

- Einzelausstellung „Menschen und Landschaften" von Földesi Barnabás

- Einzelausstellung „Pannonische Impressionen" von Dr. Tatai-Szabó Miklós

- Gruppenausstellung „Zalaegerszeger Salon II" in Kooperation mit dem Kunsthaus Zalaegerszeg: Farkas Ferenc (Bildhauer), Frimmel Gyula (Grafiker), Szabolcs Péter (Bildhauer), Budaházi Tibor (Kunstmaler), Tánczos György (Kunstmaler), Budai Mihály (Kunstmaler), Bárdos Katinka (Kunstmalerin), Horváth László (Grafiker), Nemes László (Kunstmaler)

- Gruppenausstellung von Fachkreisleitern des Hauses der handwerklichen Volkskunst Zalaegerszeg unter der Mitwirkung nachfolgender Aussteller: Csuti Tibor (Töpfer), Dulics Margit (Korbflechterin), Fülöpné Sípos Ildikó (Spitzenmacherin), Kiss-Preisinger Anna (Weberin), Kocsisné Koszorús Anikó (Stickerin), Nagy Béla (Holzschnitzer), Nagy Katalin (Perlenschmuckmacherin), Takács Zsuzsanna (Spitzen- und Trachtenmacherin). Geladener Gast: Török Eta (Stickerin)

Archäologischer Beirat:

- Ganztagsbegehung archäologisch interessanter Fundstellen in der Region der Wart sowie dem angrenzenden Steinamanger - unter Miteinbeziehung fachkundiger lokaler Kompetenzen (u.a. Dr. Otto Osztovits, Prof. Dr. Josef Schermann, Dr. Ferdinand Mühlgaszner).

- Begehung vielversprechender neuer Zielorte für Fundstellen mit Vertretern des Bundesdenkmalamtes.

- Drei Vorträge im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Tag des Denkmals“ des Bundesdenkmalamtes über die frühgeschichtliche Entwicklung unserer Region (Dr. Otto Osztovits) mit ergänzender Ausstellung archäologischer Funde und historischer Fachliteratur.

Beirat für Ortsgeschichte:

- Ausarbeitung der zweisprachigen Printpublikation (ungarisch – deutsch) „Unterwart in alten Aufnahmen“ (160 Seiten, Hardcoverbindung, durchgehend farbig, Format A4 mit über 300 dokumentierten alten Fotoaufnahmen) sowie Präsentation der Neuerscheinung. Dank der Gemeinde Unterwart hat jeder Haushalt im Ort zu Weihnachten ein Geschenkexemplar des Buches erhalten.

Beirat für Kindergartenpädagogik:

- Präsentation von vier neuen dreisprachigen Kinderbüchern (ungarisch-deutsch-burgenlandkroatisch) der Reihe „UMIZ for kids“: „Cinci, die kleine Maus“, „Mit Daniel durchs Jahr“, „Clown Hansi“ und „Fasching mit Molly“ mit über 60 teilnehmenden Kindern aus verschiedenen Kindergärten und auch Volksschulen. Die genannten Kinderbücher als Bände 9-12 bilden die Fortsetzung der bereits in den Vorjahren erschienenen ersten acht Bücher. Die Kinderbuchreihe findet in vielen Kindergärten des Burgenlandes und auch angrenzender ungarischer Komitate Verwendung, insgesamt wurden bereits mehr als 1400 Exemplare verkauft.

- Erlangung des Stiftungspreises 2012 der Burgenlandstiftung Theodor Kery in der Kategorie Literatur und Publizistik für unsere Kinderbuchreihe.

- Erlangung einer Auszeichnung (Shortlist von: Philipp. Der Lese-award) des Österreichischen Buchklubs in Kooperation mit dem BM:UKK als eine der österreichweit besten außerschulischen Leseprojekte des Jahres 2012.

- Teilnahme am Adventmarkt Rotenturm sowie bei den traditionellen Hirten- und Krippenspielen in Oberwart, wo wir mit unseren Kinderbüchern jeweils einen eigenen Verkaufsstand hatten.

- Vorbereitung der nächsten vier Bände (Erscheinungstermin Herbst 2013)

Sprachwissenschaftlicher Beirat (ISSZ -Imre Samu Sprachkompetenzzentrum)

- Organisation der internationalen Konferenz „Sprachliche und kulturelle Vielfalt im Burgenland – unser Sprachkompetenzzentrum feiert 5-jähriges Bestandsjubiläum“ in Zusammenarbeit mit dem Präsidialkomitee für Ungarische Wissenschaften im Ausland der Ungarischen Akademie der Wissenschaften samt anschließender Darbietung musikalischen Volksgutes.

- Erweiterung der sog. Ht-Liste (Liste auslandsungarischer Dialektausdrücke) – einer Datenbank des Sprachwissenschaftlichen Institutes der Ungarischen Akademie der Wissenschaften.

Sonstige Veranstaltungen:

- Vortrag von Gizella Kovács-Károlyi, Obfrau der Westtransdanubischen Etka-Yoga Vereins.

UMIZ-Press Team:

- Visuelle Dokumentation unserer Tätigkeiten, Anfertigung und Vermarktung von Foto-CDs und Video-DVDs mit Aufnahmen unserer Veranstaltungen, Mithilfe bei Grafikarbeiten anderer Projekte.

II. Publikationen:

- Zweisprachiges, dokumentiertes Fotobuch „Unterwart in alten Aufnahmen“

- Szépfalusi István – Vörös Ottó – Beregszászi Anikó – Kontra Miklós: „A magyar nyelv Ausztriában és Szlovéniában“ (Die ungarische Sprache in Österreich und Slowenien) – ungarischsprachige Publikation unseres sprachwissenschaftlichen Beirates in Kooperation mit dem Gondolat Verlag Budapest und dem Ungarischen Bildungsinstitut MNMI in Slowenien.

- Vier neue dreisprachige Kinderbücher der Reihe „UMIZ 4 kids“

III. Beratung von Forschungs- und Fachbereichsarbeiten:

- Stefan Halper: „Burgenland und Ungarn nach dem Jahr 1989” – Fachbereichsarbeit in deutscher Sprache.

- Németh Edit: „Magyaroktatás Burgenlandi óvodákban“ (Vermittlung der ungarischen Sprache in Kindergärten des Burgenlandes) – Fachbereichsarbeit in ungarischer Sprache.

- Dr. Oshima Hajime: „Das Ungarische Medien- und Informationszentrum in Unterwart, Österreich“ – Fachbericht in japanischer Sprache.

- Dr. Oshima Hajime: „Die ungarische Volksgruppe im Burgenland, Österreich“ – wissenschaftliche Publikation in japanischer Sprache.

  Für die beiden letzten Arbeiten war der an der geisteswissenschaftlichen Fakultät der Universität Tokio beschäftigte Forscher zwei Mal für einen Zeitraum von jeweils zwei Wochen in unserem Institut. Auch der ORF sowie die Regionalpresse widmeten dem Gast aus Asien ausführliche Beiträge.

IV. Teilnahme an Konferenzen und Tagungen:

- Internationales Kulturhistorisches Symposion Mogersdorf

- Landesverband Burgenländischer Bibliothekare (LVBB): Frühjahrstagung, Herbsttagung sowie Vorstandstagungen (der Institutsleiter ist II. Präsident des Verbandes).

- Internationale Gesellschaft für Ungarische Kultur und Sprache: „Anyanyelvi konferencia“ (Muttersprachenkonferenz) – Teilnahme an Ausschusstagungen

- „Élőnyelvi Konferencia“ (Lebendsprachenkonferenz) des Sprachwissenschaftlichen Institutes der Ungarischen Akademie der Wissenschaften.

- Präsidialausschuss für Ungarische Wissenschaften im Ausland der Ungarischen Akademie der Wissenschaften (Institutsleiter ist Mitglied des Gremiums)

- Vortrag an der Westungarischen Universität Sopron über „Grenznahe Geschichte und Heimatidentität der burgenlandungarischen Volksgruppe“.

- Besuch einer Expertengruppe des Europarates in Bad Radkersburg, Erörterung volksgruppenspezifischer Fragen.

- Internationale „Kufstein“-Konferenz in Oberpullendorf

- Vorstandssitzungen des Pannonischen Interkulturellen Forschungszentrums (Institutsleiter ist im Vorstand).

- Sankt Georg Ritterorden: Teilnahme an Investitur, Convent, Curia Ordinis und Vorstandstagungen.

- u.v.m.

V. Projektbezogene Tätigkeiten:

- Aufarbeitung von Tagebucheinträgen, Gedichten und Briefen der Unterwarter Lokalchronistin Csulak Róza aus dem Nachlass des Universitätsprofessors Dr. Karl Gaál, Vorbereitung einer mehrerer hundert Seiten umfassenden Printpublikation für das Jahr 2013.

- Neugestaltung und großräumige Ergänzung unserer digitalen Dokumentendatenbank – DDB (Diplomarbeiten, Fachbereichsarbeiten und Working Papers, Handouts und Sonstiges, Publikationen, Präsentationen, Vorträge, Grafiken und Zeichnungen, Rechtsdokumente, Statistiken, Lehrmaterial, Vereinsbezogenes usw.) zu sehen unter http://umiznet.com/de/index.php/datenbanken/ddb-dokumentendatenbank

- Aufarbeitung und Digitalisierung von Presseartikeln in Zusammenhang mit der ungarischen Volksgruppe (insgesamt über 200 Artikel in 8 Kategorien) – Konzeption einer Pressedatenbank (PDB) für das Jahr 2013

- Erweiterung unserer Sammlung lokalhistorischer Dokumente (LHD). Digitalisierungsprojekt für 2013

VI. Kooperationen:

- Mithilfe bei der Organisierung den seit 1968 bestehenden traditionellen ungarischen Hirten- und Krippenspielen in der Wart, eine Adventveranstaltung der „Kreises der katholischen Ungarn Oberwart“

- Mithilfe bei der Organisation (Gestaltung der Einladungen und Bewerbung) von Veranstaltungen örtlicher Volksgruppenvereine (Theaterverein, Gesangsverein u.a.)

- Sammlung (Reprint) und Digitalisierung von alten Landkarten mit historischem Regionalbezug (Anfang 16. – Ende 19. Jahrhundert) in Zusammenarbeit mit dem Pannonischen Interkulturellen Forschungszentrum - Planung der Anfertigung einer Datenbank Historischer Landkarten (DHL) für das Jahr 2013.

- Auftritte des Gesangsvereines Unterwart bei unseren Veranstaltungen sowie Vermittlung von Reisegruppen an das Heimathaus Unterwart.

- Weiterführung langfristiger Kooperationsrahmen zum Zwecke beiderseitiger Publikationsvermarktung (MMIK Szombathely, Haus der Volkskultur Oberschützen u.a.).

VII. Praktikumsvereinbarungen:

- Vereinbarungen mit dem AMS und einem privaten Arbeitsmarktvermittler zur Beschäftigung von insgesamt drei arbeitsuchenden Arbeitnehmern für jeweils einen Monat.

Diese Arbeitskräfte wurden für Digitalisierungen und administrative Tätigkeiten eingesetzt.

VIII. Empfang von Einzelpersonen und Gruppen:

- Empfang zahlreicher Gruppen und Einzelpersonen (wie z.B.: 66 Teilnehmer der Sommeruniversität Ungarischer Kindergartenpädagoginnen, Reisegruppe aus Kecskemét, Bibliothekare aus Ostungarn, Kursgruppen des BFI, Interessenten des „Lebenswart“ Rad- und Wanderweges uvm.)

IX. Bibliothekarische Tätigkeiten:

- Herkömmliche bibliothekarische Tätigkeiten.
- Teilnahme am Bibliotheksring für Buchausscheidungen des Bibliotheksinstitutes der Ungarischen Nationalbibliothek mit Bibliotheken in Ungarn. Ergänzung von eigenen Sammlungen, sowie Einbringung eigener Ausscheidungen.
- Vermittlung von Fernleiheanfragen mit in- und ausländischen Bibliotheken.
- Gezielte Anschaffung wissenschaftlicher Fachliteratur (teils auch aus Sammlungen oder Antiquariaten) für die Arbeit unserer Beiräte (archäologischer Beirat, sprachwissenschaftlicher Beirat u.a.)

X. Elektronische Datenverarbeitung:

Netzwerkwartung und Entwicklung

- Upgrade unserer symmetrischen Internetanbindung von 2 auf 4 Mbit/s
- Austausch eines defekten Routers und einer Netzwerkkarte der Computer-Arbeitsplätze
- Reparatur eines veralteten Computer-Arbeitsplatzes
- Wartung unseres Serverclusters

Webhosting-Services

- Hosting und Wartung unserer eigenen Internetpräsenzen (www.umiz.at, www.isnyi.org, www.eduhu.net u.a.) sowie Hosting und Wartung von weiteren Vereinsseiten der ungarischen Volksgruppe (des Theatervereines Unterwart www.umiz.at/theaterverein, der Volkstanzgruppe Virgonc www.umiz.at/virgonc, des ungarisch-katholischen Arbeitskreises Oberwart www.umiz.at/csoknyai u.a.)

- Hosting weiterer (zahlender) Webhostingkunden mit kulturellen Inhalten des ungarischen Sprachgebietes: UHVZ – ZMTE: Ungarisch Historischer Verein Zürich (www.zmte.org), Pannonisches Interkulturelles Forschungszentrum: www.paninfo.org usw.

Homepageentwicklung:

- Wir haben es geschafft: Bereitstellung eines institutseigenen UMIZ Smartphone-APPS sowohl für iOS (APPLE) als auch Android (GOOGLE) Betriebssystem-Endgeräte! Dadurch sind wir (unseres Wissens nach) die einzige Volksgruppenorganisation österreichweit, die über eine derart moderne Kommunikationsmöglichkeit mit der stetig wachsenden Anzahl an mobilen Internetusern (vorallem bei der primären Zielgruppe der Jugend) verfügt.

- Adaptierung / Konvertierung bzw. (teilweise) Neuprogrammierung von noch fehlenden Elementen der alten Homepage in unsere neue vollkommen überarbeitete Internetpräsenz.

  Diese waren:

  UDU - Wörterbuch ungarisch - deutsch und Wörterbuch deutsch – ungarisch
  SCHNARCH – Schnelles Nachrichten Archiv
  BSR – Burgenländisches Schulregister
  DDB – Dokumentendatenbank
  BDB – Bilddatenbank
  FDR – Fotodatenbank der Revolution von 1956
  KDB – Kunstdatenbank
  DHP – Datenbank historischer Postkarten
  DHF – Datenbank historischer Fotos

- Gestaltung von audiovisuellen Intros für die Inhaltsbereiche Ortsgeschichte, Sprachwissenschaft, Kindergartenpädagogik, Archäologie, Musik, Literatur, Ausstellungen, Sehenswürdigkeiten und Gruppenbesuche.

- Downloadbereiche für eigene Toolbar, Wallpaper und Screensaver

- Social-Media: Anstieg unserer Facebook „Likes“ von 320 auf 560 Personen

XI. Übernahme von Erbschaften und Schenkungen:

- Schenkung des Geschichtswissenschaftlichen Institutes der Ungarischen Akademie der Wissenschaften (30 Jahresausgaben ihrer Zeitschrift „História") – Übernahme und Weiterleitung an Angehörige und Vereine der Volksgruppe.

- Schenkung des Präsidialkomitees für Ungarische Wissenschaften im Ausland der Ungarischen Akademie der Wissenschaften (zahlreiche Einzelpublikationen sowie eine Reihe an Jahresausgaben der akademieeigenen Periodika „Magyar Tudomány")

- Weiterleitung von Geschenksexemplaren verschiedener ungarischer Verlage an interessierte Volksgruppenangehörige.

- Verteilung der Zeitschrift „Nyelvünk és Kultúránk" (Unsere Sprache und Kultur) der Internationalen Gesellschaft für ungarische Sprache und Kultur an interessierte Volksgruppenangehörige.

- Übernahme weiterer Schenkungen aus dem Nachlass des Volkskundeforschers, Univ. Prof Dr. Karl Gaál (u.a. acht Werke zeitgenössischer Kunst aus dem 20. Jahrhundert)

XII. Administratives:

- Überarbeitung der vereinsinternen digitalen Ordnerstruktur zum Zwecke effizienter Arbeitsabläufe sowie Verlagerung von Inhalten in Cloudspeicher (auch von außerhalb zugänglich).

- Weiterführung unseres Anlageverzeichnisses mit genauen Abschreibungsvorgaben an Stelle der bisher angewandten Inventarliste auf Anraten unserer Rechnungsprüfer.
- Anschaffung eines neuen Beamers für Präsentationen.

- Verkauf von freien Werbeplätzen auf unseren Webseiten zur Steigerung der eigenen Einnahmen.

- Ergänzung unserer Adressensammlung postalischer und digitaler Natur.

- u.v.a.

Anmerkung: Aufgrund der Fülle unserer Tätigkeiten ist diese Zusammenstellung nicht mit dem Anspruch der Lückenlosigkeit, sondern der leichten Überschaubarkeit zusammengestellt worden.